

# STOP IN FINLAND

[www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru)

июль 2014

July № 6/138

global guide

Выиграй  
отдых  
в отеле  
**SCANDIC**

стр. 42



бесплатный журнал

## БЕЛЫЕ НОЧИ ПО-ФИНСКИ



Лето с Holiday Club Saimaa - от 59 €



Уникальный курорт в Финляндии, на берегу прекрасного озера Сайма предоставляет вам всё, что нужно для интересного отдыха всей семьёй или с друзьями – скучно не будет никому! Аквапарк, парк развлечений Angry Birds Activity Park, т/к Capri, гольф, теннис, Ледовая Арена и все летние виды развлечений на свежем воздухе!

номер на двоих от 59 €/чел.  
 семейный номер от 148 €/ночь  
 апартаменты Villas от 148 €/ночь

Бронировать: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)  
 по тел. +7 812 335 2332 (пн-пт 10-19)  
 и [reservations.russia@holidayclubresorts.com](mailto:reservations.russia@holidayclubresorts.com)

Примите участие в конкурсе фотографий о лете в Instagram.  
 Подробности на сайте: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)

В стоимость размещения входит: размещение в просторном двухместном или семейном номере (2 взр.+ 2 детей), завтраки и посещение аквапарка.  
 В стоимость размещения в Villas входит: размещение, постельное бельё, заключительная уборка (мин. размещение 2 ночи)

Holiday Club

**JAKELU/VENÄJÄ.**  
**РАСПРОСТРАНЕНИЕ/РОССИЯ.**  
**PIETARI**

**Suomen kielen kurssit:** Skandinavskaya shkola  
**Vakuutusyhtiöt:** Advant strahovanie, Dvadsat' perviyvek  
**Muut:** Suomen Pääkonsulinviraston viisumiosasto, Suomen Pietarin Instituutti, Suomi-talo, Suomen viisumikeskus  
**Duty Free-kaupat:** Nuijamaa, Vaalimaa ja Imatra/Svetogorsk

**JAKELU/SUOMI.**  
**РАСПРОСТРАНЕНИЕ/ФИНЛЯНДИЯ.**  
**HELSINKI**

Sokos Hotel Presidentti, Halonen  
**LAPPEENRANTA**  
 Sokos Hotel Lappee, Hotelli Cumulus Lappeenranta, Kauppakeskus Galleria, Kauppakeskus Opri, Halonen, Scandic Patria, Safar (5 – на стр. 38)

**IMATRA**  
 Imatran Valtionhotelli, Imatran Kylpylä  
**KOTKA, KARHULA**

Sokos Hotel Seurahuone, Hotelli Cumulus Kotka

**KOUVOLA**  
 Hotelli Cumulus Kouvola

**MIKKELI**  
 Hotelli Cumulus Mikkeli

**JOENSUU**  
 Hotelli Cumulus Joensuu

**LAHTI**  
 Hotelli Cumulus Lahti

**Matkailutoimistot:** Lappeenranta, Imatra



Kustantaja Oy Nordic Media Group Ltd  
 Päätoimittaja Maria Danilova.

Painopaikka Tekst, Pietari

**Postiosoite**  
 Valtakatu 49 (Vapaudenuakio/Technopolis),  
 FIN-53100 Lappeenranta  
 Tel. +358 40833 5774

**РЕДАКЦИЯ/TOIMITUS**

**Главный редактор/ Päätoimittaja** Maria Danilova  
**Руководитель проекта/ Tuotepäällikkö** Natalia Rassokhina  
**Выпускающий редактор/ Toimittaja** Svetlana Aksenova  
**Ответственный редактор/ Vastaava toimittaja** Lyudmila Livanova  
**Дизайнер/ Ulkoasu & grafiikka** Lyudmila Beltsevich

**Рекламный отдел/ Ilmoitusmyynti**  
 Suomi Anne Ruokoniemi anne.ruokoniemi@nmg.fi  
 Taija von Pfaler taija.vonpfaler@nmg.fi

Russia Irina Myagkova sales@stopinfin.ru  
 Anna Hokkanen anna.hokkanen@stopinfin.ru

**Издатель** ООО «ГМП».  
 Свидетельство о регистрации СМИ  
 ПИ № ФС 77-27528 от 15.03.2007. Федеральная служба по надзору  
 за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуника-  
 ций и охране культурного наследия, телерадиовещания и средств  
 массовых коммуникаций. Периодичность – ежемесячное издание.  
 Отпечатано в типографии «ТМ-Принт».

ООО «Типография ТМ-Принт»  
 188640, Ленинградская область, г. Всеволожск,  
 Всеволожский пр., д. 122. Тел/факс: 676 43 54.  
 Заказ № 4478.

Редакция не несет ответственности за достоверность информации,  
 опубликованной в рекламных объявлениях.

Частичное и полное воспроизведение информации из журнала STOP  
 in Finland невозможно без письменного разрешения редакции; при  
 цитировании ссылка на журнал обязательна.

При использовании информации из журнала STOP in Finland в Интер-  
 нете гиперссылка на [www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru) обязательна.

© ООО «ГМП»

Обложка: [www.visitfinland.com](http://www.visitfinland.com)

На главной странице портала  
[www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru) теперь можно  
 читать журнал STOP in Finland  
 в электронном виде.

Вся информация о Финляндии –  
 в одном клике!

В НОМЕРЕ:

БЕЛЫЕ НОЧИ ПО-ФИНСКИ /  
 SUOMEN VAALEAT YÖT



**ОТДЫХ НА ПРИРОДЕ/  
 LOMA LUONNOSSA**

природа / luonto  
 кемпинг / leirintäalue  
 озеро / järvi

**МИФЫ / MYYTIT**

СЛОВО / sana

фантазии / kuvitelmat  
 стереотипы / stereotyytit



**ПОЕЗДКИ ДЛЯ ВЛЮБЛЕННЫХ  
 / LEMMENLOMAT**

любовь / rakkas  
 единение / eristyneisyys  
 тишина / hiljaisuus

**М**ы делаем журнал STOP in Finland более 14 лет и за это время выдали читателям тонны верной информации о стране. Интерактивное общение в группе «ВКонтакте» (<http://vk.com/stopinfin>) говорит о том, что со временем эти сведения обросли мифами и фантазиями, основанными на чьем-то личном опыте, и оказалось, что нужно все начинать сначала.

Делаем это с радостью, потому что Финляндию никогда не получится узнать до конца. Хорошо, что это новое знакомство выпадает на пору белых ночей, которые в Суоми называют иначе. Если вы хотите узнать как, а также с пользой съездить в Хельсинки всей семьей, не нарушив Правил дорожного движения, сходить в необычную финскую библиотеку и просто улыбнуться, читая финские мифы и истории, – присоединяйтесь! Путешествие обещает быть интересным.